

吴明济《朝鲜诗选》的文学价值

王克平, 崔静晓

(延边大学 人文社会科学学院, 吉林 延吉 133002)

摘 要: 明清时期, 出现了多种由中国文人编选的韩国古代汉诗选集, 明代文人吴明济编选的《朝鲜诗选》则是其中的第一部。《朝鲜诗选》收录了统一新罗至朝鲜宣祖时期的各体汉诗 340 首, 体裁多样, 内涵丰富。由于中国与朝鲜半岛同属于汉文化圈, 文学关系密切、文化交流源远流长。而《朝鲜诗选》编选于明抗倭援朝的特定时期, 是明朝与朝鲜时期文人通力合作的产物。因此, 《朝鲜诗选》体现了中、韩古代诗歌及文化的交流与关联, 同时为韩国古代汉诗的研究提供了重要资料, 它的刊印也促进了韩国古代汉诗在中国的传播和影响, 从而使这部诗选具有较高的文学价值。

关键词: 吴明济; 《朝鲜诗选》; 文学价值

中图分类号: I106

文献标识码: A

文章编号: 1009-3311(2014)01-0068-06

收稿日期: 2013-11-13

基金项目: 国家社会科学基金项目(13BZW097)

作者简介: 王克平(1958—), 男, 山东肥城人, 延边大学人文社会科学学院教授, 博士。

明清时期, 出现了多种由中国文人编选的韩国古代诗选, 明代文人吴明济编选的《朝鲜诗选》即是其中的第一部, 该诗选收录了统一新罗至朝鲜宣祖时期的汉诗 340 首, 体裁多样, 内涵丰富, 从而使这部诗选具有较高的文学价值。

《朝鲜诗选》的原刻本, 为朝鲜宣祖三十三年(明万历二十八年, 公元 1600 年)刻本, 不为研究者所见已久, 所以相关研究成果较少, 所具有的多方面的文学价值挖掘得也不够。上世纪末, 原刻本被祁庆富教授发现, 他依据大量的中、韩史籍详细校注并出版, 为我们研究《朝鲜诗选》提供了诸多的便利。依据祁庆富教授的校注本, 对《朝鲜诗选》进行分析考察, 有助于探究韩国古代汉诗及其与中国文学、文化的关系及交流情况, 有助于彰显《朝鲜诗选》所具有的多方面的文学价值。

一、体现了中、韩古代诗歌及文化的交流与关联
《朝鲜诗选》是中国明代文人编选的韩国古代

汉诗选集, 成书于明朝与朝鲜共同抗击日本侵略朝鲜的特殊历史时期, 是两国文人、学者交流与合作的结晶, 在中、韩文化交流史上具有特殊的地位。

(一) 吴明济对韩国古代汉诗的收集

明万历二十五年(1597 年), 吴明济作为徐观澜的幕僚东援朝鲜。第二年春, 吴明济跟随徐观澜渡过鸭绿江, 到达朝鲜义州。吴明济在义州时遇雨, 休于村舍, 结识了庶民李文学, 开始搜集韩国古代汉诗。“有朝鲜李文学, 能诗, 解华语, 坐语久之, 因赋诗相赠。次日, 期访我于龙湾之馆, 且治浆待之, 果如约, 遂与醉于杏花之下, 复赋诗相赠。于是文学辈稍稍引见, 日益盛。其人率谦退揖让, 其文章皆雅淡可观。济因访东海名士崔致远诸君集, 皆辞: ‘无有。小国丧乱, 君臣越在草莽间几七载, 首领且不保, 况于此乎!’ 然有能忆者, 辄书以进, 渐至一二百篇。”^[1] 吴明济到达朝鲜王京后, 住在著名学者许筠的家里。许筠生于文

学世家,聪敏强记,一览不忘。通过许筠的记忆,吴明济搜集到诗歌数百篇。又得到许兰雪轩的诗200篇。当时,朝鲜文臣吏曹判书尹根寿也为吴明济提供了资料。1599年,吴明济第二次赴朝鲜,继续热衷于韩国古代汉诗的搜集。这次赴朝,吴明济住在议政大臣李德馨的家里,得到李德馨的大力协助,李德馨“雅善诗文。济益请搜诸名人集,前后所得,自新罗及今朝鲜共百余家。披览之,凡两月不越户限,得佳篇若干篇,类而书之”,^[1]终于完成了《朝鲜诗选》的编辑。

吴明济两次赴朝鲜,都住在朝鲜著名学者的家里,与许筠、李德馨、尹根寿、李文学等人都有密切的文学交往,没有这些人的帮助和参与,《朝鲜诗选》是不可能顺利编辑完成的。其中,许筠对吴明济的帮助最大,对《朝鲜诗选》的编定起了决定性的作用。

(二)中、韩古代文士唱和诗、赠诗的收录

《朝鲜诗选》收录了崔致远居唐至吴明济赴朝期间的唱和诗及赠诗,反映了中、韩古代诗歌密切而源远流长的交流关系。

崔致远是统一新罗时期最杰出的学者、文学家。他12岁时随商船入唐求学,18岁进士及第,20岁被任命为溧水(今江苏溧阳县)县尉,后以文名被淮南节度使高骈聘为从事官,掌文书之事。崔致远在唐16年,与唐代许多文士有密切的交往及诗文唱和。《朝鲜诗选》收录其《秋日再经盱眙寄李长官》。

赵孟頫为元代著名书法家、画家、文人,字子昂。李齐贤随从高丽忠宣王滞元期间,与赵孟頫交往甚密,李齐贤在诗中称“千载幸逢”。李齐贤《益斋集》卷一有《和呈赵学士子昂》二首,《朝鲜诗选》收录其二。

明嘉靖二十四年(1545年),张承宪以行人司行人担任吊祭副使赴朝,祭朝鲜国王,时任吏曹判书的申光汉为远接使。张承宪作《游汉江》诗,申光汉作《次华使张承宪公游汉江》次之。

壬辰战争爆发,明军将领季金奉皇帝之命,率兵千余人东援朝鲜,战功卓著。白振南作《上季都护凯还天朝二十韵并序》,在“序”中说他与季金“一见如平生欢。自是旦暮相集,每酒阑,赋诗以舒豪怀”,并称赞季金是“儒将”,“严令军士,抚循人民”,“雅善诗文”,“与倭奴战于曳桥,公身先士卒,被伤,犹裹疮力战,士卒奋勇,无不一当百,倭

奴大败,逐北追亡,斩首数百级”。该诗序最后说:“公今凯旋,恐会晤之难期,潸然出涕,惜别之情,咸尽于诗。”白振南的诗及序,表达了对季金文武略的赞美,抒发了二人的友谊和惜别之情。

《朝鲜诗选》收录了许筠的汉文诗15首,都是与吴明济的赠答、唱和诗。这些诗不仅反映了许筠与吴明济的深厚友谊,也是中、韩古代诗歌交流的直接体现。《平壤送吴子鱼大人还天朝》表达了对吴明济容貌和文才的赞美:“公子中州彦,缅邈青云姿。诗情敌谢朓,赋笔凌左思。”《送吴参军子鱼大兄还天朝》体现了二人异国兄弟般的情谊:“国有中外殊,人无夷夏别。落地皆兄弟,何必分楚越。肝胆每相照,冰壶映寒月。”另一首《送吴参军子鱼大兄还天朝》述说了离别时的难舍之意:“恨恨初相识,行行生别离。惊魂知有梦,此别恐无期。马首西风换,云端秋雁悲。今朝明镜里,青鬓定成丝。”

《朝鲜诗选》还收录了朝鲜时期其他文人给吴明济的赠诗,如梁亨遇的《游龙山呈吴子鱼先生》,吴明济在朝鲜采诗为人所闻,梁亨遇即呈此诗。此外,有苾献(当作“卞献”)的《戏柬吴子鱼先生》、李秀才的《呈吴子鱼先生》、蓝秀才的《席上赋呈吴子鱼先生》等。

(三)体现中、韩古代诗歌及文化的关联

中国与朝鲜半岛同属于汉文化圈,自古往来不断,文学、文化关系非常密切,这在《朝鲜诗选》中有充分的体现。

沿用中国诗曲名称。《朝鲜诗选》的开篇为崔致远的《江南曲》,《江南曲》是乐府相和曲名,唐诗人多有此题作品。同时收录了许妹氏的《江南曲》二首。再如,许妹氏的《莫愁乐》。《旧唐书》音乐志二:“莫愁乐,出于石城乐。石城有女子名莫愁,善歌谣……故歌云:‘莫愁在何处?莫愁石城西。艇子打两桨,催送莫愁来。’”^[2]《朝鲜诗选》收录了许妹氏的《塞上曲》5首,《塞上曲》为唐代诗歌曲名,以边塞为内容。还收录了许妹氏的《竹枝词》1首、《杨柳枝词》3首,《竹枝词》、《杨柳枝词》均为唐代乐府曲名。《竹枝词》本为巴渝一带民歌,唐穆宗朝刘禹锡为夔州刺史时,改作新词,咏风土人情,后成为《竹枝词》体。《杨柳枝词》又有《柳枝》等称谓,原为古曲,中唐以后翻为新曲,内容多以柳枝歌咏少女。所收许妹氏的诗,多取用中、晚唐人诗句。

次中国诗人诗韵、效中国诗人诗体。《朝鲜诗选》收录了韩修的《次杜诗韵》，即是次唐代诗人杜甫诗韵。收录了许妹氏的《效李义山》，《兰雪轩集》亦载有此诗，题作《效李义山体》。“义山”是唐代诗人李商隐的字，其诗情致深蕴，别具一格，与杜牧齐名，被称为“小李杜”。还收录了许妹氏的《效崔国辅》三首。崔国辅为唐代诗人，以五言绝句著名，多写宫闱儿女之情。许妹氏的《效崔国辅》亦为五言绝句。

引用中国古代史事。李奎报的《咏史》咏战国史事，诗中用到“渑池之会”、“完璧归赵”、“负荆请罪”等典故。李崇仁的《咏史》有“行行骑青牛”、“关尹识真人”之句，咏关令尹喜遇老子之事。李原《漫题》：“七里当年钓，三闾此日醒。”“七里”，指七里濑，又叫七里滩，在今浙江桐庐县严陵山西。相传东汉隐士严光（字子陵）耕于富春，垂钓富春江，后人因名其钓处为严陵濑、严陵钓台。七里滩在钓台之西；“三闾”，即三闾大夫，春秋时楚国官名。屈原曾任三闾大夫，后即以“三闾”专指屈原。《史记·屈原列传》：“屈原至于江滨，被发行吟泽畔，颜色憔悴，形容枯槁。渔父见而问之曰：‘子非三闾大夫欤？何故而至此。’屈原曰：‘举世混浊而我独清，众人皆醉而我独醒，是以见放。’”^[3]林亿龄《偶吟》：“非无流水曲，何处遇钟期。”“钟期”，即钟子期，春秋时楚国人，精于音律。伯牙鼓琴，志在高山流水，钟子期听而知之。钟子期死，伯牙谓世无知音者，乃绝弦破琴，终身不复鼓琴。

使用中国人名、地名、山名、水名、湖名、宫殿名、关名、驿名、书名等称谓。金克己《醉时歌》：“不随冯异西登陇，不遂孔明南渡泸。”“冯异”，西汉末颍川父城人，刘秀即位封其为阳夏侯；“孔明”，三国时期蜀国丞相诸葛亮；“泸”，即“泸水”，今四川雅砻江下游及金沙江合雅砻江以后的一段江流。朴寅亮有诗题为《朝宋过泗州龟山寺》，“泗州”，地名，今江苏泗阳县、安徽泗县均为其故地。释圆鉴《幽居》：“既断巴丘象，还逢渭水熊。”“巴丘”，山名，在今湖南岳阳县湘水右岸；“渭水”，黄河主要支流之一，源出甘肃，流入陕西。崔承祐有诗题为《镜湖》，“镜湖”，湖名。东汉永和五年（140年）太守马臻于会稽、山阴两县界筑塘蓄水，以湖水水平如镜故名“镜湖”。洪侃《贫妇吟》：“吴歌楚舞乐未央，银烛万丈何晖光。”“未央”，即未央宫，故址在今陕西西安西北长安故城内。朴忠侃《山海

关怀古》：“可怜万世无穷计，未保骊山土一丘。”“山海关”，长城关名，在今河北秦皇岛，有“天下第一关”之称；“骊山”，山名，在今陕西临潼县东南，山北有秦始皇陵。郑梦周有《蓬莱驿示韩书状》，此诗当作于郑梦周使明贺圣节途中。“蓬莱驿”在山东省，是高丽使臣海路赴明的第一个重要驿站。李崇仁《挽金太常》：“礼仪今大叔，史学昔公羊。”“公羊”，指《春秋公羊传》。僧宏演《游紫清宫》：“山人自读黄庭经。”“黄庭经”，道经名，谈道家养生修炼之道。

吟咏中国节日习俗。李穀《七夕》：“天上风流牛女夕，人间佳丽帝王州。……乞巧曝衣非我事，且凭诗句遣闲愁。”“牛女”，指牵牛、织女二星，又指牛郎、织女。民间传说中，牛郎、织女于一年一度的七夕相会。“乞巧”，民间风俗，农历七月七日夜，天上牛郎、织女相会，妇女于当晚穿针，称为“乞巧”。“曝衣”，古代霉雨季节一种晾晒衣服的习俗。《世说新语》：“阮仲容（咸也）步兵居道南，诸阮居道北。北阮皆富，南阮贫。七月七日，北阮盛晒衣，皆纱罗锦绮。”^[4]南孝温《西江寒食》，“寒食”，节令名，在清明前一日或二日。相传春秋时介之推辅佐重耳（晋文公）回国后，隐于山中，重耳烧山想逼他出来，结果介之推抱树而死。晋文公为悼念他，禁止介之推死日用火，只吃寒食，后相沿成俗。

二、为韩国古代汉诗的研究提供了重要资料

《朝鲜诗选》除了收录 340 首各体汉诗以外，还有 3 篇序，对韩国古代汉诗的研究具有重要的价值。

（一）收录代表性作家作品和主要诗体

《朝鲜诗选》以崔致远的《江南曲》开篇、以女诗人许妹氏的《杨柳枝词》为结尾，上起统一新罗时期，下至朝鲜宣祖朝，时间跨度七百多年，作者包括文臣、文人、妇女、僧人以及不知名的秀才等群体，题材范围也较为广泛。

《朝鲜诗选》所选作者具有一定的代表性：崔致远，统一新罗时期最杰出的学者、文学家，被称为“朝鲜汉文学之鼻祖”。^[5]高丽时期的文臣、学者、诗人有：朴寅亮，外交文书多出自其手笔。朴寅亮与金覲等使宋，宋人赞其诗文，收其诗并以《小华集》刊行。金富轼，其《三国史记》为今存最早的韩国正史。李仁老，文宗韩愈、诗学苏轼，为

“海左七贤”核心人物。李奎报,诗歌内容广博深刻,诗风浩荡豁达,与李齐贤一起被视为高丽汉诗的双壁。李齐贤,“不仅是第一位大力填词的朝鲜诗人,也是朝鲜文学史上最优秀的词人”,^[6]在元期间与姚燧、阎复、赵孟頫等文士交往密切。李穡,李齐贤的学生,权近、金宗直、卞季良等名士的老师,高丽时期文学的集大成者。郑梦周,以汉诗著名,被尊称为“东方理学之祖”。高丽、朝鲜时期的文臣、学者郑道传,朝鲜朝开国功臣,精通朱子理学,擅长诗文。朝鲜时期的文臣、学者、诗人有:金宗直,性理学者,为岭南学派宗师,学问和文章都很有名气。金时习,一生写了一万多首汉诗,他创作的传奇小说集《金鰲新话》“是朝鲜文学史上第一部真正意义上的小说作品”。^[7]徐居正,学识渊博,文笔出众,编定《东文选》,明朝学者推崇其文,称之为“海东奇才”。姜希孟,通晓经史,擅长书画,是当时著名的文章家。申叔舟,具有卓著的学识和文才,与郑麟趾、成三问等人创制了《训民正音》。此外,还有许兰雪轩、许筠等。

《朝鲜诗选》对所选的诗歌按照体裁分类,分为五言古诗(共28首)、七言古体附长短句(共27首)、五言律诗(共56首)、五言排律(共3首)、七言律诗(共59首)、五言绝句(共46首)、七言绝句(共121首)七类,即七卷,共收录汉诗340首。所选诗歌基本上包括了古代汉诗的主要体裁,作品内容较为丰富,艺术表现较为成熟,具有一定的代表性。

吴明济的《朝鲜诗选序》表达了他的诗学观点,对我们研究韩国古代汉诗有重要的参考作用:“今观其声和平不迫,雅淡不华,无放诞诡异之词,无靡靡妖艳之曲,而雄健畅博之象宛然其中。美哉!洋洋乎譬如江水之流,悠悠扬扬,未见其奇,然而云霞掩映,烟雾明灭,凫鹢与飞,鱼龙出没,风涛冲激天汉上下,而奇不可胜用矣。”从中可以看出,吴明济对韩国古代汉诗是颇为欣赏的。

(二)为研究许筠提供了新资料

许筠是朝鲜时期的著名文臣、小说家、诗人,他文章超群、才学过人,对于汉诗有相当高的造诣,共创作了749首诗歌,还创作了长篇国语小说《洪吉童传》。

《朝鲜诗选》中收录许筠的诗歌15首,其中7首为《列朝诗集》所选录,为研究者所易见,只是《列朝诗集》对诗的题目有所改动;另外8首《列朝

诗集》没有收录,是许筠汉文诗的新发现,从而为研究许筠的汉诗创作提供了新资料。这8首诗是:七言古体《吴子鱼先生赠画,诗以谢之》、五言律诗《送吴参军子鱼大兄还天朝》、七言律诗《次吴子鱼先生南庄归兴》又一首(“又一首”:《列朝诗集》收录)、七言绝句《柬吴子鱼先生》又一首(“又一首”:《列朝诗集》收录)、《采毫咏次贾司马戏赠吴子鱼先生》四首。

许筠为《朝鲜诗选》撰写了《后序》,《列朝诗集》只摘引了其中的一部分,借助《朝鲜诗选》原刻本我们得以看到《后序》的全文。许筠以较大篇幅论述了朝鲜半岛与中国礼义文教的密切联系,也谈及《朝鲜诗选》的编辑过程,并给予《朝鲜诗选》高度的评价。“会稽子鱼先生博雅士也,从戎东土,筠获私良厚。谓筠:‘尔东方文学甚盛,若崔致远诸君咏歌,为我取来,我将传之。’时以兵燹之余,所存无几,固辞不得,以筠所忆数百篇进。李议政亦拾断简佐之。所取若干,为编者七。猗欤盛哉!言之粹者为文,文之精者为诗,三代之教,莫重于诗。自卿大夫至闾阎妇人、黄口小儿,皆因而治观化者,亦因此而知。昔周官采诗,三韩不与;夫子删诗,三韩不及,远莫致乎。夫遗于千载前,而遇于千载后,小国之音,以先生始与成周齿,岂非天耶?先生之功盛矣哉!”《朝鲜诗选》及许筠的《后序》,为研究许筠的诗学提供了宝贵的资料。

《朝鲜诗选》原刻本卷七末尾最下方有加盖的七个黑墨戳印字:“朝鲜状元许筠书”,说明《朝鲜诗选》的刻印本是许筠的书写字体,他为刻本书写了除《刻朝鲜诗选序》(《刻朝鲜诗选序》的撰者是韩初命,书写者是朝鲜时期的书法家梁庆遇)以外的全部稿本。这是《朝鲜诗选》出版过程中,许筠的另一个贡献。因此,刻印本也为研究许筠的书法提供了真实的第一手资料。

(三)对女性诗歌给予高度重视

在当时的朝鲜,诗坛是男人的天下,女性诗歌非常不容易流传。《朝鲜诗选》收录了四位女性诗人的作品,这对女性文学登上文坛产生了十分重要的积极影响。

收录许兰雪轩的诗58首,其数量在所有录选者中排第一位,吴明济给了她特别突出的地位。许兰雪轩,名楚姬,号兰雪轩,别号景樊,现存诗212首。《朝鲜诗选》中许兰雪轩的作品均署为“许妹氏”,汉字词“妹氏”是当时对他人姊或妹的

尊称。许兰雪轩善于用诗表现女性的痛苦和哀伤,也用诗表现了她追求仙境的理想,其诗宗唐风格,充满了真情实感。许兰雪轩是韩国古代最为著名的才女诗人,在韩国古代诗歌史上占有特别的地位。吴明济是第一个把许兰雪轩介绍到中国的人,《朝鲜诗选》对许兰雪轩诗的流传起了奠基作用。在明清,许兰雪轩的诗受到人们的欢迎和赞许。吴明济第一次赴朝回国后,“西还长安。长安缙绅先生闻之,皆愿见东海诗人咏及许妹氏《游仙》诸篇。见者皆喜曰:‘善哉!吴伯子自东方还,囊中装与众异,乃累累琳琅乎!’”^[1]

《朝鲜诗选》还收录了李玉峰(赵瑗妾李氏)的诗10首(包括署名“李氏”的诗)、成氏的诗1首、俞汝舟妻的诗1首。李玉峰,号玉峰,朝鲜时期著名女诗人。宣祖朝沃川郡守李逢之之庶女,赵瑗之妾。李玉峰有《玉峰集》一卷,诗32首,以《嘉林世稿》之附录传世。其诗含思清怨,情致深婉,在韩国古代女性文学中具有较高的地位。《静志居诗话》卷二十四:“瑗官学士承旨,死倭乱。妾李自号玉峰主人。诗如‘两两鸬鹚失旧矶,衔鱼飞入菰蒲去’,亦佳句也。”^[8]成氏,朝鲜时期女诗人,文宗朝文臣成喜之女,崔塘之妻。俞汝舟妻,即林碧堂金氏,朝鲜时期中宗朝女诗人,金寿千之女,有诗集一卷,不传。其夫俞汝舟,号林碧堂,书法家。己卯土祸时归隐韩山,筑林碧堂,以读书、书法自娱,不仕而终。金氏与之同甘共苦,女工之暇,偶有吟咏。

《朝鲜诗选》收录这四位女诗人的诗达到70首,占全书收诗总数的1/5。“可以说,朝鲜女性文学正式登场,是从《朝鲜诗选》开始的。”^[1]

三、为明清文人所称述并产生重要影响

《朝鲜诗选》问世后深受明清文人的重视,并给予很高的评价,对韩国古代诗歌在中国的传播产生了重要影响。

(一)明清文人对《朝鲜诗选》的关注和评价

韩初命是吴明济在朝鲜期间的同僚,当时担任赴朝明军的督饷官,他不仅参与了《朝鲜诗选》的校正,而且为《朝鲜诗选》撰写了《刻朝鲜诗选序》,列三篇序文的第一篇。韩初命在《刻朝鲜诗选序》中说:“昔余弱冠时,读太史公纪,至箕子《麦秀歌》,未曾不掩卷太息,想见其风。及观汉晋书,咸称朝鲜礼义文学之盛,然未闻有继其响者。丁

酉秋,余以倭奴之役督饷朝鲜,冀与访之。时率率戎事间,未遑及。次岁倭奴既平,徐及之。朝鲜以败亡余,荆棘盈野,国人难其,至以为恨。会稽吴君访余于白岳之阳,出其所选朝鲜诗,余读之,忘卷焉。”

明末清初的著名学者、藏书家钱谦益在《绛云楼书目》中最早著录了吴明济的《朝鲜诗选》:“万历中有援朝之师,会稽吴明济子鱼,司马之客也,从军至平壤,因采诗于其国。作《后序》者许筠,东国之以文学鸣者也。”^[9]

钱谦益所编的《列朝诗集》不但从《朝鲜诗选》中选收了大量的诗歌,而且该书“朝鲜诗”前面的序文即摘引自《朝鲜诗选》吴明济的“自序”和许筠的“后序”,表明了钱谦益对《朝鲜诗选》的重视程度。同时,钱谦益编的《列朝诗集》,对吴明济及其《朝鲜诗选》的传播也起到了非常重要的作用。

钱谦益之后,钱曾在《钱遵王读书敏求记校证》中著录说:“朝鲜诗四卷……东国夙被声教,崇尚文雅,卷中诗彬彬可观。其新罗纳祇王《忧思曲》与古词《鸥迷岭》二篇可补东史阙遗。”^[10]

朱彝尊的《静志居诗话》也著录了《朝鲜诗选》:“高丽文教,远胜他邦。自元以前,诗曾经大司成鸡林崔濯彦明父选录,目曰《东人之文》,凡二十五卷,度必有可观,惜无从访求。今之存者,仅会稽吴明济子鱼《朝鲜诗选》而已。”^[8]

(二)对编选韩国古代汉诗具有重要影响

《朝鲜诗选》开启了中国文人编辑韩国古代汉诗的先河,促进了明清文人对韩国古代汉诗的重视。

明末,蓝芳威因壬辰战争以游击将军率领数千浙兵奔赴朝鲜,编辑了《朝鲜古诗》,清抄本现存北京大学图书馆,但已不是全本。现存《朝鲜古诗》收录了从箕子到许兰雪轩的诗239首,与《朝鲜诗选》相比较,二书选诗相同的有122首,占《朝鲜古诗》收诗总数的一半多。“蓝芳威之书吸取了吴明济之书的内容,是可以肯定的。”^[1]但这两部诗选的体例、内容也有许多不同。

钱谦益编定《列朝诗集》,其闰集第六选录了韩国古代汉诗169首,与《朝鲜诗选》相同的有93首;选入作者42人,与《朝鲜诗选》相同的有33人。可见《列朝诗集》所收录的韩国古代汉诗,是以《朝鲜诗选》为主要蓝本的。或者说,“《朝鲜诗选》是《列朝诗集》朝鲜诗的主要来源。”^[1]例如,《列朝诗集》收录许筠诗10首、李玉峰诗11首,而

其中各有 7 首来自《朝鲜诗选》。

清初著名学者朱彝尊编辑的《明诗综》，也参照了《朝鲜诗选》。《明诗综》选录韩国古代诗人 90 家、诗 137 首。与《朝鲜诗选》相比较，《明诗综》所选作者有 27 人与之相同，其中 20 人的 24 首诗出自《朝鲜诗选》。由此可见，《朝鲜诗选》对朱彝尊编选《明诗综》具有重要的影响；同时，《朝鲜诗选》也借助《明诗综》提高了知名度。

清初陆次云编选《译史纪余》，该书卷二收录“朝鲜国诗”，收录作者 23 人，收录诗 42 首。《译史纪余》选入许兰雪轩的诗歌 10 首，其中有 5 首出自《朝鲜诗选》。陆次云在《古别离》一诗的评语中，把许兰雪轩与谢道韞、苏小妹相提并论，可见陆次云对许兰雪轩的评价之高。

清乾隆三十年（1765 年），朝鲜北学派学者洪大容出使清朝，与浙江学者潘庭筠、严诚、陆飞结下了深厚的友谊。在洪大容与潘庭筠等人的交往中，《朝鲜诗选》及许兰雪轩的诗是他们之间交流的一个重要话题。潘庭筠打算在吴明济之后再编一部韩国古代汉诗选集，为此请求洪大容的帮助。对于潘庭筠的“东诗抄送之托”，洪大容念念不忘、大力支持，但因“病故纠缠”，便请友人闵百顺编选了《海东诗选》，并寄给潘庭筠。“如果说明末吴明济在许筠鼎力相助下完成了《朝鲜诗选》，留下一

段中朝文化交流佳话，那么，一个半世纪以后，潘庭筠动议，洪大容、闵百顺又编选出一部《海东诗选》，可以说是写下了双方友好交流的新篇章。”^[1]

[参考文献]

- [1] 祁庆富. 朝鲜诗选校注[Z]. 沈阳: 辽宁民族出版社, 1999. 55, 59, 58, 27, 29, 35, 40.
- [2] [后晋]刘昫. 旧唐书[M]. 北京: 中华书局, 1975. 1065.
- [3] [汉]司马迁. 史记[M]. 北京: 中华书局, 1975. 280.
- [4] [南朝宋]刘义庆. 世说新语[M]. 上海: 上海古籍出版社影印本, 1982. 382.
- [5] [韩]金台俊. 朝鲜汉文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1996. 34.
- [6] 李岩, 徐健顺. 朝鲜文学通史(上)[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 2010. 406.
- [7] 李岩, 池水涌. 朝鲜文学通史(中)[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 2010. 795.
- [8] [清]朱彝尊. 静志居诗话[M]. 北京: 人民文学出版社, 1998. 794, 777.
- [9] [清]钱谦益撰, 陈景云注. 绛云楼书目[M]. 北京: 商务印书馆, 1935. 76.
- [10] [清]钱曾撰, 管庭芬, 章钰校证. 钱遵王读书敏求记校证[M]. 北京: 中华书局, 1990. 222.

[责任编辑: 张振亭]

The Literary Value of *Anthology of Joseon Chinese Poems* by Wu Mingji

WANG Ke-ping, CUI Jing-xiao

(School of Humanities and Social Sciences, Yanbian University, Yanji, Jilin, 133002, China)

Abstract: *Anthology of Joseon Chinese Poems* by Wu Mingji is one of the most valuable anthologies of ancient Korean poetry written in Chinese edited by Chinese scholars during the Ming and Qing Dynasty. It records 340 poems during the period from the united Silla to Seonjo of Joseon. The *Anthology* was edited in a specific period when Ming Dynasty helped Korea to resist Japanese invasion, and thus it was a product of joint-efforts and reflected the culture exchange between China and Korea. The publication of the *Anthology* not only forwarded the spreading and influences of Korean poetry in China, but also provides the research on ancient Korean poetry in Chinese with precious references due to its great literary value.

Key words: Wu Mingji; *Anthology of Joseon Chinese Poems*; literary value